

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación en el ámbito de los negocios 2

Duración: 03:39.

Calidad: alta.

Dificultad: media.

Intervienen

Sra. Baz (representante de la empresa viguesa), Sra. Rossetti (cliente)

Contexto

Se celebra una reunión entre la representante de una empresa pesquera viguesa y una cliente interesada proveniente de Italia. En ella se presentarán formalmente y discutirán los términos del acuerdo.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Señora Baz: Buenos días, señora Rossetti, pase por favor. Agradezco mucho el interés que ha mostrado por nuestra empresa.

Señora Rossetti: Buongiorno. Sì, come le ho già detto nel nostro primo incontro a Conxemar, siamo davvero interessati al vostro prodotto, la pinna di squalo. Pensiamo che le condizioni della vostra azienda siano le più convenienti per noi.

Señora Baz: Pues si le parece bien podemos hablar un poco más de estas condiciones y concretar algunos detalles. ¿Le gustaría empezar por algo en concreto?

Señora Rossetti: Sì. L'altro giorno ho visto che vendete sia le pinne dello squalo mako, sia quelle dello squalo azzurro. Abbiamo deciso di concentrarci sullo squalo mako e volevo sapere quale sia il prezzo che ci vorreste proporre.

Señora Baz: Bien, como sabe, la aleta de marrajo es más grande y tiene una gran demanda. Por lo tanto, es más cara. Actualmente estamos en 20 euros el kilo.

Señora Rossetti: Penso che sia un ottimo prezzo, considerando che, da quel che abbiamo visto, avete le migliori materie prime disponibili sul mercato.

Señora Baz: Muchísimas gracias, nos esforzamos para que así sea. ¿Qué le parecería si le mantenemos ese precio durante todo el año aunque suban los precios en el mercado? A cambio, ustedes solo tendrían que comprometerse a comprar cada mes una cantidad fija.

Señora Rossetti: È un buon affare. Per quanto riguarda la quantità, la domanda di questa materia prima nel mio paese è veramente alta e volevamo prendere il controllo del mercato. Vorremmo ricevere 50 tonnellate al mese.

Señora Baz: Eso serían dos contenedores llenos.

Señora Rossetti: Nel caso in cui comprassimo tre contenitori, potrebbe abbassare il prezzo?

Señora Baz: Lo siento, no es posible rebajar el precio si queremos mantener la calidad de la materia prima.

Señora Rossetti: Va bene. Vorrei parlare anche della qualità del servizio durante il trasporto. Presumo che vi occuperete voi del trasporto da Vigo a Roma.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Señora Baz: Por supuesto. Estos contenedores serían transportados por mar y tardarían un mes en llegar a Italia. La temperatura de conservación sería la que ya mencionamos, -28°C.

Señora Rossetti: Perfetto. Per quanto riguarda il metodo di pagamento immagino che useremo una carta di credito.

Señora Baz: Sí, pensamos que es el más seguro, y por eso es el que utilizamos con todos nuestros clientes. Así, una vez llegue el cargamento a Italia podrán comprobar si se han cumplido todas las condiciones y el banco ya se encargaría de realizar el pago.

Señora Rossetti: Riguardo le scadenze... Immagino che lei non possa dirmi il giorno esatto in cui la merce verrà spedita.

Señora Baz: No, como ya sabe, todo depende de la cantidad que traigan los barcos y de la calidad de la mercancía. Siempre vamos a asegurarnos de ofrecerles la calidad acordada. Esto lo podrá comprobar con el certificado sanitario, así como el certificado de origen.

Señora Rossetti: Capisco.

Señora Baz: Para formalizar el acuerdo vamos a redactar y firmar el contrato. También necesito los datos para el envío, así como los de su banco.

Señora Rossetti: Okay... ma posso inviarle tutti i dettagli per e-mail? Sono venuta in Spagna con la mia famiglia e stavamo per andare a mangiare fuori a pranzo. Non voglio arrivare in ritardo.

Señora Baz: Por supuesto, no hay ningún problema. Estamos en contacto. Encantada de conocerla, espero que usted y su familia disfruten de su estancia.

Señora Rossetti: Grazie mille, spero di continuare a fare affari con voi.